

In workshop d'emprender rumantsch grischun

La Migrosklubschule porscha in curs da quatter avantmezdis

CUN ANNALISA SCHANIEL HA DISCURRÌ
CLAUDIA CADRUVI / ANR

■ **Sonda, ils 7 da settember cumenza l'emprim curs da rumantsch grischun tar la Migrosklubschule a Cuira. I sa tracta d'in workshop da quatter schurnadas. Tgi che ha interess po anc s'annunziar.**

Quant ditg dovran ins per chapir rumantsch grischun?

Annalisa Schaniel: Tenor mias experientschas – ed jau hai ussa fatg intgins curs – va i spert. Cunquai ch'i sa tracta d'ina fusiun dals trais gronds idioms n'è la chapientscha nagin problem. Tut ils participants e las participantas da mes curs pon confermar quai. Ins po leger in text e chapescha gist subit 90 fin 95 pertschient. La premissa è sa chapescha da savair bain l'agen idiom.

Vul quai dir ch'ins chapescha rumantsch grischun gia en l'emprima lecziun?

Gea. I dat sa chapescha anc finessas. Ma sch'ins guarda suenter en l'internet sut www.pledarigrond.ch chapeschan ins cun agid dal lez propi tut.

Quant ditg va i fin ch'ins po scriver?

Gliez va natiralmain in zichel pli ditg. Sriver dovra exercizi. Ins sto s'occupar da la grammatica e da l'ortografia. Alura ston ins avair pratica da scriver. Igl è sco cun sunar clavazin. Dapli ch'ins exercitescha, pli spert ch'i va. I dat er il program da correctura che gida. La basa dovri dentant tuttina, pertge il program na vesa gea betg tut ils sbagls.

La Migrosklubschule porscha in workshop da quatter avantmezdis. Tanscha quai per emprender la basa?



Annalisa Schaniel è dapi in onn responsabla per las linguas en scola da la Migros a Cuira. Il workshop per rumantsch grischun dat ella gist sezza. MAD

Quai tanscha en mintga cas. Quest'experiencia hai jau fatg tut quels onns dapi che nus avain fatg il curs en questa furma.

Èsi simpel d'emprender rumantsch grischun?

Quels che domineschan bain l'agen idiom han pli simpel da sa famigliarisar cun il rumantsch grischun. Auters vegnan forsa confruntads cun las deblezzas e cun ils sbagls ch'els fan en l'agen idiom.

Fan tuts Rumantschs tuttina tgunsch u tuttina vess?

Per quels che discurren surmiran u sutsilvan èsi pli simpel, pertge els san

in lungatg da punt. Ils Surmirans èn disads da sa fatschentar cun ils idioms pli gronds. Jau mezza sco Surmirana hai gè in pau sursilvan en scola. Entras quai è la barriera psicologica pli pitschna. Ma i dependa adina er da la prontadad. Jau fatsch l'experiencia: Tgi che vegn en in curs posseda questa prontadad.

Tge è la difficultad per in Sursilvan?

Ils Sursilvans han da sa disar che il «tg» daventa per part in «ch». Ins scriva era «chasa» empè da «casa». U «chombra» empè da «combra». Quai è nunusità. Lura datti franc il «na betg» che para ester, pertge i na dat nagina negaziun dubla en sursilvan. Singuls peds pon esser dal tutfatg curius ch'ins n'enconuscha betg e ch'ins sto empender.

In Sursilvan na dastga betg pli scriver «mirar», mabain sto prender «guardar».

Quai è in bun exempel: «Mirar» vul dir en rumantsch grischun ch'ins prenda en mira insatge – forsa cun il schluppet – e sajetta lura. In pled idiomatic ha mintgatant in pau in'otra significaziun en il rumantsch grischun u en auters idioms. Quai è gist l'interessant sch'ins empreda rumantsch grischun: Ins vesa era co ch'igl è en auters idioms.

Tge difficultads existan per in Ladin?

Il «ö» ed il «ü» mancan. Quests bustabs na datti betg. Il maletg da leger rumantsch grischun è perquai in auter. Quai irritescha l'entschatta quels che n'èn anc mai s'occupads cun il rumantsch grischun. Mintg'idiom ha in auter access.

Ins empreda pia en il curs era bler davart ils idioms?

Gea, en mintga cas. Il meglier èsi sch'i dat gruppas maschadadas da tuts idioms. Lura datti discurs interessants. Sch'in participant di «quai tuna curius en rumantsch grischun» u «quest pled è artifizial» pon ins musar ch'ins di en in auter idiom precis il medem. Uschia chapeschan ils participants co ch'il rumantsch grischun è vegnì fatg e pertge ch'i dat las transposiziuns da bustabs e da silbas. Ins survegn lura sco ina chapientscha interrumantscha.

Ston ins esser in talent da linguatg?

Rumantsch grischun n'è en sasez betg in nov linguatg. Igl è simplamain ina nova varianta. Natiralmain ch'igl è pli simpel sch'insatgi empreda tgunsch. Tgi che ha dapli talent vegn pli spert vinavant e tgi che ha pli pauc talent sto pia lavurar

dapli. Ma pussaivel èsi per tuts. Quels che han fin ussa gè curs tar mai èn tuts vegnids d'emprender sch'els avevan ina finamira clera. Auters eran simplamain interessads ed han pli tard mai duvrà rumantsch grischun. Lura va la savida sa chapescha puspè a perder sco tut ch'ins na pratigescha betg.

Co avais Vos empredì rumantsch grischun?

Jau l'hai empredì il 1984 cura ch'jau hai cumenzà a lavurar tar la Lia Rumantscha. Il rumantsch grischun era lura anc in pitschen popin. Jau hai fatg in curs, hai entschet a scriver ed hai fatg translaziuns cun insatgi che lectorava. Da lez temp na devi anc nagins meds electronics. Nus avevan mo in pitschen vocabulari, ma nus pudevan adina dumandar noss spezialists. Jau hai empredì pass per pass da furs ensi. Damai ch'jau hai adina duvrà la lingua èsi natiralmain i spert.

Tge scrivais Vos oz pli tgunsch? Surmiran u rumantsch grischun?

Rumantsch grischun. Jau abitesch a Cuira ed jau communitgesch a scrit cun bleras personas da tuttas valladas. Uschia dovri jau en scrit en emprima lingia rumantsch grischun ed a bucca surmiran. Jau m'accorsch ch'jau dovri pli savens il vocabulari durant scriver surmiran. Da scriver rumantsch grischun sun jau pli rutinada. Mes linguatg per l'expressiun scritta è rumantsch grischun.

Las datas ed uras dal curs:

Il workshop dura quatter sondas mintgamai da las 08.30 fin las 12.20 ils 7 e 28 da settember ed ils 12 e 26 d'october. Annalisa Schaniel, la manadra da la scola Migros a Cuira, dat gist sezza il curs. El ha lieu da manavel da la staziun en la Gartenstrasse 5 a Cuira. S'annunziar pon ins per internet sut www.klubschule.ch. Il numer da telefon è 081 257 17 47.